

УДК 372.882

ПРЕПОДАВАНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ШКОЛЕ: ПРИНЦИП ЭТНИЧЕСКОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ

Гетманская Елена Валентиновна,

канд. пед. наук, доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы
Московский государственный гуманитарный университет им. М.А. Шолохова

Аннотация:

Изучение художественной литературы сопредельных стран в школьном курсе литературы российской школы обусловлено существующей полиэтничностью состава школьников. Трансформируя на уроке категорию диалога культур в равный диалог литератур, учитель реализует принцип единого культурного и литературного образования, решает учебные и воспитательные задачи на материале инонациональной и русской литературы.

Ключевые слова: *воспитание толерантности, диалог культур, полиэтнические классы, сопоставительный анализ.*

Писательский дар — талант, большой душевный, интеллектуальный потенциал. И если наделенные даром люди могут собраться с мыслями и потом объединиться, возможно, удастся получше устроить мир...

Шота Иаташвили

Содержание литературного образования в современной российской школе направлено на формирование представления о гуманистических ценностях народов других национальностей, близких к ценностям, исповедуемым русским народом. Проблемы воспитания толерантности являются очень важными для России в силу её полиэтничности. Поток переселенцев и количество обучающихся в школах детей мигрантов из бывших национальных республик с каждым годом возрастает, это является следствием социально-политических процессов и экономической необходимостью, которой нет альтернативы. На сегодняшний день масштаб миграционных процессов в России и связанные с этим проблемы становятся факторами, влияющими не только на содержание но, вероятно, на изменение стратегии литературного образования. Курс литературы постепенно обретает «новую» аудиторию учащихся. Классы с многонациональным составом становятся нормой для многих регионов России, например: в московских классах в среднем 20% от количества учеников – дети мигрантов из стран ближнего зарубежья: Азербайджана, Грузии, Узбекистана, Таджикистана, Украины, Армении. Как известно, воспитание установок толерантности в среде детей школьного возраста – сложная, многоуровневая система, включающая знакомство с традициями, культурой и искусством и литературой других национальностей, а также системой морально-этических ценностей, исповедуемых этими народами.

Наиболее надёжно общечеловеческие ценности, вечные идеалы добра, чести, свободы «сохраняются» в художественной литературе. В действующем образовательном стандарте российской школы литература народов сопредельных государств не представлена отдельным разделом, в отличие от литературы народов России. Вместе с тем ключевой тезис современных программ по литературе (под ред. Г.С. Меркина, В.Г. Маранцмана) - включение русской литературы в целостный контекст мировой литературы в процессе литературного образования школьников [см.: 1; 2]. Социально-культурная ситуация

российского образовательного пространства с большой долей вероятности предполагает редакцию содержания раздела мировой литературы в школьных программах, а именно: включения в него литератур сопредельных народов. В старших полиэтнических классах назрела потребность внедрения элективных курсов, содержащих, как минимум, обзоры современной белорусской, армянской, грузинской, азербайджанской, эстонской литератур.

После распада Союза появилась, к сожалению, не только политическая, но и культурная автономия народов, его населяющих, и для российских школьников литература сопредельных народов обрела во многом очертания *terra incognita*, в то время как в национальных литературах сегодня отражаются острейшие проблемы современности. Например, тема «Война как человеческая трагедия» стала объектом внимания литовских, русских, белорусских, армянских, грузинских писателей. По отзывам критиков, в большинстве случаев это качественная и объективная проза представителей национальных литератур: русских Аркадия Бабченко и Захара Прилепина, литовца М. Ивашквичуса («Зелёные»), грузина Гелы Чкванавы («Гладиаторы»), армянина Левона Хечояна «Чёрная книга, тяжёлый жук» и др. Авторы снимают с войны флёр романтичности, который зафиксирован в сознании некоторой части современной молодежи. Война воспринимается как трагедия, нечто абсурдное, навязанное обстоятельствами. Писатели размышляют сами и заставляют читателя задуматься о том, почему и с кем воюют люди: воюют сами с собой. Война предстаёт в новом ракурсе: как безусловное зло вне зависимости от целей и задач. Такие произведения не разобщают людей, а объединяют, подчёркивая значимость человеческой жизни, обесцененной войной. Есть целый ряд произведений современных национальных писателей, где показана история страны на переломе эпох, обстоятельства, в которых оказались бывшие союзные республики после распада Советского Союза, и какое, подчас трагическое, влияние оказали эти обстоятельства на жизнь людей. Например, грузинский писатель Отар Чиладзе в своем романе «Годори» сосредоточивает внимание на трагедии семьи и строит роман как семейную историю: когда подорвано семейное целомудрие, когда рушатся основы семьи, это значит, что рушатся и основы мира, в котором она живет. Схожие проблемы поднимает Сухбат Афлатуни в «Ташкентском романе», Василь Быков в повести «Час шакалов» и др.

Возвращаясь к школьным технологиям литературного образования, следует отметить, что, кроме определённых изменений в содержании образовательных стандартов, миграционные проблемы на постсоветском пространстве следует учитывать и при профессиональной подготовке учителей-словесников. Важнейшим элементом работы учителя-словесника в многонациональных классах является реализация принципа *диалога культур*, введённого в школу В.С. Библером и реализующегося в сопоставлении культуры этноса ученика с русской культурой [см.: 3; 4; 5]. Диалог культур в пространстве методики литературы предполагает использование таких методических путей и приёмов, как сопоставление и сравнение произведений русских и национальных авторов, использование лингвострановедческого материала, работу по развитию речи школьников на материале художественных текстов русских и национальных авторов. В полиэтнических классах важно учитывать также психологию восприятия русской литературы учащимися-билингвами, их национальный менталитет.

Ещё до того, как процессы миграции существенным образом повлияли на национальный состав российских школ, проблемы взаимосвязанного изучения русской и национальных литератур исследовались российскими методистами. В работах С.К. Семениной, Г.М. Гогоберидзе, С.К. Бирюковой, Р.З. Хайруллина особо подчёркивалась этнокультурная направленность преподавания литературы, формирующая уважительное отношение учащихся к культурам различных народов мира [см.: 6; 7; 8; 9]. В то же время, следует отметить, что решалась проблема взаимосвязанного изучения русской и инонациональной литератур, прежде всего, в русле образовательных задач национальной школы. Безусловно, пришедший в методику не так давно термин «классы с

многонациональным составом» или «полиэтнические классы» нуждается в уточнении: когда класс можно считать многонациональным, при каком количестве учащихся-билингвов от общего числа обучающихся? Стоит вопрос и о том, каким должно быть соотношение изучения русской литературы и литературы этносов, присутствующих в аудитории. Как включать литературу сопредельных народов в курс литературы старших классов при известных временных ограничениях и насыщенности программ?

Важно отметить, что перечисленные проблемы не являются непреодолимым препятствием для формирования методических путей изучения литературы в полиэтнических классах. Существуют трудности другого рода. В «Литературной газете» Атахон Сайфуллаев, критик и литературовед, доктор филологических наук, профессор Университета Рудаки (Таджикистан) пишет: «К сожалению, полноценный литературный диалог и крепкие духовные связи народов бывшего Союза теперь стали предметом истории и возобновление их в том же виде вряд ли возможно» [10, с. 5]. Да, «административный ресурс» под названием Советский Союз закончился, уже восемнадцать лет страны ближнего зарубежья – суверенные государства. Связанные с эти проблемы обрели конкретное содержание, когда автор статьи занялся отбором произведений писателей стран ближнего зарубежья для *элективного курса* в старших классах. В поисках текстов, посетив не одну книжную ярмарку и многие книжные магазины Москвы, удалось купить только сборник сказок «В тридевятом царстве» для младшего школьного возраста с молдавскими, грузинскими, армянскими, латышскими, азербайджанскими сказками. А что же читать в старших классах полиэтнических московских школ? Где московский старшеклассник сможет познакомиться с новеллами азербайджанского писателя Гасана Гулиева, с философской прозой Овика Вардумяна, с рассказами о родной земле Годердзи Чохели и Бесо Хведелидзе?

Принципы поликультурности и толерантности в преподавании литературы в российской школе провозглашены, но методический аспект (поиск текстов, литературных параллелей, способов национального самовыражения в литературе, разрешения вечных вопросов в особом национальном ключе) – это, скорее, перспектива. В этих условиях сам учитель литературы должен стать просветителем и собирателем душ своих учеников в полиэтнических классах.

Россия долгие годы просвещала и объединяла сопредельные народы, сохраняя за собой роль собирательницы и хранительницы инонациональных культур. Создавая методику преподавания литературы в полиэтнических классах, важно понимать: стремление старшеклассников-иммигрантов к национальной самоидентификации так же сильно, как и их желание «присвоить» русскую культуру и русские социально-нравственные основы. Вот как пишет об этом М.В. Черкезова: «Эффект идентификации, возникающий при сопоставлении родной культуры с неродной, может иметь два варианта. Первый вариант, когда в другой культуре учащиеся узнают знакомое, близкое, но в ином национальном облике. Этот вариант наиболее простой. Он требует, прежде всего, тщательного комментирования фактов и реалий другой культуры. Второй — более сложный, требует особенно тактичного переключения. Учащиеся знакомятся с новыми, непривычными для них нравственными представлениями, моральными устоями, иными эстетическими вкусами и симпатиями, т. е. возникает ситуация, когда «другое» не осознаётся как своё. В этом случае оно либо воспринимается на уровне рассудка, но не на уровне чувства, либо, невзирая на несоответствие национальному идеалу, становится эмоционально близким, «своим». Происходит требуемое расширение нравственно-эстетического опыта учащихся» [11, с. 152].

Отбирая художественные тексты для факультатива в старших классах, необходимо учитывать диалектику этих факторов. Тогда доминанта диалога культур, не «своё-чужое», а «своё-иное» (по В.С. Библеру) будет реализовываться в общности художественных тем, которые всегда волновали и будут волновать юношество – любовь отеческая и материнская, место человека в этом мире, я и моя родина. Условием полноценного включения прозы писателей сопредельных народов в программу (не в обзорах) при существующей

насыщенности историко-литературного курса может стать элективный курс. Проблема отбора произведений для такого курса связана с уникальностью процессов, происходящих в литературах стран ближнего зарубежья. Наряду с продолжением традиций национальной прозы 60-80х годов, начиная с девяностых годов, в ней присутствует ряд принципиально новых литературных векторов. Направления «новой» прозы представлены психологической фантастикой (Эльчин, О. Вардумян), мистическим психологизмом, созвучным магическому реализму Маркеса (Афаг Масуд, А. Айвазян), антиурбанистической прозой (Г. Чохели, К.Афсароглу), асоциальной, метафизической прозой (Ч. Абдуллаев).

При включении в элективный курс определённых имён из большой плеяды писателей были положены в основу три целеполагающих принципа:

1. отражение динамики историко-литературных национальных процессов (от писателей 60-80х гг. до современных, неизвестных российскому читателю авторов);
2. изучение малой прозы писателей экзистенциального, онтологического характера, решающей основные вопросы бытия и человека;
3. имплицитная (изначально скрытая от учащихся) возможность сопоставления текстов русской литературы с предложенными произведениями писателей ближнего зарубежья.

Сопоставительное изучение художественных произведений обусловлено тем, что сам процесс литературного развития представляет собой непрерывную цепь контактов между множеством произведений поверх национальных и государственных границ, каждое из которых, будучи самостоятельным, несёт в себе и нечто сближающее его с остальными. В методике сопоставление играет немаловажную роль, являясь одним из основных инструментов анализа художественного текста или нескольких текстов, сопоставляемых между собой. Сопоставительное изучение родственных литературных явлений позволяет установить обобщения онтологического, идейного, проблемно-тематического, жанрового или стилистического характера, и в то же время более глубоко постигнуть суть отдельного литературного произведения. Сопоставление произведений, близких по теме способствует более глубокому постижению идейного смысла.

Тексты инациональных писателей в элективном курсе разделены на два идейно-тематических блока: «С мыслью о родине» и «Я – Человек». Такое идейно-тематическое деление помогает учащимся открывать имплицитные взаимоотношения и взаимоотталкивания (тематические, идейные, онтологические) русской и инациональных литератур. В первый блок вошли рассказы Агаси Айвазяна «Чири Юрт», Годердзи Чохели «Учительница физкультуры», Рубена Овсепяна «Самая тёплая страна» и Андрея Федоренко «Пеля». Во второй блок – рассказы Миколаса Слуцкиса «Сердце», Овика Вардумяна «Красно-зелёный, жёлто-синий мир», Нодара Думбадзе «Кровь», Резо Чеишвили «Николоз Грачёв» и Чингиза Абдуллаева «История одной свадьбы». Обращение в элективном курсе к малой прозе связано, прежде всего, с большим объёмом основного курса литературы.

Ядром сопоставительного анализа должен стать вопрос о том, в каких произведениях русской литературы затрагиваются проблемы, близкие проблематике, идее данного рассказа, как они решены художественно, можно ли увидеть национально-особенное в авторской позиции? Тексты для сопоставлений могут быть предложены учителем, а в гуманитарно-ориентированных классах параллели с русской литературой могут выявляться и самими учащимися. Так, например, старшеклассниками была сформулирована возможность сравнения рассказа Думбадзе «Кровь» с рассказом М.А. Шолохова «Чужая кровь».

Следует заметить, что анализ художественных произведений в школе почти всегда предполагает наличие сопоставления если не в качестве основного инструмента анализа, то хотя бы в качестве способа подачи материала. Изучение же произведений разных писателей, посвящённых одной теме, неизбежно опирается на сопоставление как необходимый и основной элемент литературоведческого анализа. В нашем случае сопоставление позволяет выявить ещё и особенности национально-художественного решения вечных

общечеловеческих вопросов и лучшие национальные черты народов: у армянского народа - любовь к книге и образованию, стремление к созиданию, жертвенная любовь к детям, коммуникабельность; у белорусского – патриотизм, толерантность, миролюбие; у грузинского – свободолюбие, боевой дух, мужество и отвага... Этот список может быть бесконечным, как бесконечны общечеловеческие ценности, сближающие народы.

Какие аспекты сравнительного изучения данных рассказов могут стать основой для сопоставительного изучения в многонациональных классах? Это – сопоставление авторских позиций, сюжетные и композиционные аналогии, языковые средства, сравнение читательских оценок произведения, историко-функциональные аспекты его прочтения, трактовки, сопоставление ментальных решений общечеловеческих нравственных вопросов. Предлагаемый элективный курс позволит:

- ввести российского старшеклассника в мир инонациональной художественной литературы и сделать его достоянием личной культуры учащегося;
- на основе изучения инонациональных художественных текстов приблизиться к осознанию общности и особенности в вопросах этнического и ментального;
- использовать сопоставительное изучение русской и инонациональной литератур как инструмент создания школы *диалога культур* и толерантного сознания учащихся многонациональных классов российской школы.

Литература:

1. Программа по литературе для 5-11 классов общеобразовательной школы / авт.-сост.: Г. С. Меркин, С. А. Зинин, В. А. Чалмаев. - 5-е изд., испр. и доп. Москва : Русское слово , 2009. – 197 с.
2. Программа по литературе для старших классов средней школы / В.Г. Маранцман, О.А. Дмитриенко, Т.В. Рыжкова и др.; Под ред. В.Г. Маранцмана. - 3-е изд., испр. - М.: Просвещение, 2006. - 272 с.
3. Библер, В.С. От наукоучения к логике культуры: Два философских введения в двадцать первый век. М., 1991. Ч. 2. XX век и бытие в культуре. с. 302-374.
4. Библер, В.С. О логической ответственности за понятие «Диалог культур»; Культура. Диалог культур; Культура XX века и диалог культур // Библер В.С. На гранях логики культуры: Книга избранных очерков. М., 1997. с. 207-244.
5. Библер, В. С. Целостная концепция школы диалога культур. Теоретические основы программы: [Психол.-пед. аспект] / В.С. Библер // Психол. наука и образование. - 1996. - N 4. - С. 66-73.
6. Семенина, С. К. Развитие связной речи учащихся при обучении сочинению в 5-7 классах осетинской школы [Текст] : (В помощь учителю) / С.К. Семенина. - Владикавказ : Ир, 1993. – 125с.
7. Семенина, С. К. Формирование толерантности в преподавании предметов гуманитарного цикла [Текст] / С. К. Семенина // Человековедческая компетентность педагогов как инновационный результат последиplomного образования / под ред. С. В. Баныкиной. - М. : URSS, 2009. - С. 63-77.
8. Гогоберидзе, Г. М. Этнокультурный аспект литературного образования в национальной школе [Текст] : на материале школ Карачаево-Черкесии / Г.М. Гогоберидзе ; Рос. акад. образования. Юж. отд-ние, Карачаево-Черкес. гос. пед. ун-т, Карачаево-Черкес. респ. ин-т повышения квалификации работников образования. - Черкесск : Карачаево-Черкес. респ. кн. изд-во, 1996. – 146 с.
9. Литература народов России [Текст] : учеб.-хрестоматия для 9-11 кл / [Авт.-сост. Р. З. Хайруллин, С. К. Бирюкова]. - СПб. : Просвещение. Санкт-Петербург. отд-ние, 1995. – 494 с.
10. Сайфуллаев, А. Слово поверх границ: критический обзор [Текст] / А. Сайфуллаев // Литературная газета 2008, № 36.
11. Черкезова, М. В. Диалог культур в обучении литературе / М.В. Черкезова. [Текст] / М.В. Черкезова // - Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования: сб. науч. тр. / Рос. акад. образования, Ин-т общего сред. образования ; под ред. Ю. И. Дика, А.В. Хуторского. - М. : ИОСО РАО, 2003. – С .150-154.

Article received: 2010-04-27